

SAN PEDRO SAN MARTZIAL

500

EKAINA-JUNIO
IRUN 2022

Ayuntamiento



Udala

irun

www.irun.org

FICOB A JA IETAN ERE! FICOB A TAMBIÉN EN FIESTAS!

GORA IRUN!
GORA
SAN MARCIAL!



CENTRO DE TRANSPORTES DE IRUN
IRUNGO GARRAIO GUNEA



SAN PEDRO
SAN MARTZIAL
JAIK

2022

AURKIBIDEA

ÍNDICE

- 08 JARDUEREN AGENDA ETA EGITARAU OFIZIALA
- 20 JARDUERA ETA INFORMAZIO MAPA
MAPA DE ACTIVIDADES E INFORMACIÓN
- 22 AGENDA DE ACTIVIDADES Y PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS
- 35 TRAFIKOA ETA GARRAIO PUBLIKOA
TRÁFICO Y TRANSPORTE PÚBLICO
- 39 GOMENDIOAK ETA AHOLKUAK
RECOMENDACIONES Y CONSEJOS

ARGITARALDIA: 28.500 ale.
TIRADA: 28.500 ejemplares.

DISEINUA ETA MAKETAZIOA
DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

typo90 agencia de publicidad

LEGEZKO GORDAILUA
DEPÓSITO LEGAL:
SS-841-2008

AZALAREN EGILEA, 2022KO SAN MARTZIAL
JAIETAKO KARTEL LEHIAKETAREN IRABAZLEA
AUTOR DE PORTADA GANADOR CONCURSO
CARTELES DE SAN MARCIAL 2022:
Iune Mecoleta Eseverri

ARGITARATZAILEA
EDITA:
IRUNGO UDALA
AYUNTAMIENTO DE IRUN



KONTSULTA EZAZU JAIETAKO PROGRAMA EDOZEIN TRESNATAN
CONSULTA EL PROGRAMA DE FIESTAS EN CUALQUIER DISPOSITIVO



Irakur ezazu jaietako **TRAFIKOARI** buruzko informazioa 35., 36. eta 37. orrialdeetan.



JOSÉ ANTONIO SANTANO

Irungo alkatea / Alcalde de Irun

ALKATEAREN AGURRA SAN PEDRO ETA SAN MARTZIAL JAIK

SALUDO DEL ALCALDE FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL

Irundar maiteok:

Zer poza, berriz ere zuekin San Pedro eta San Martzial jaietako programa partekatzeo aukera dugulako!

Espero ez genuen garai zail bat bizi izan dugu; izan ere, COVID-19ak eragindako osasun-alertak inoiz imajinatuko ez genituzkeen egoerak biziarazi dizkigu. Urte zailak izan dira: denok galdu dugu maite dugun norbait, eta oso zailtasun bereziei aurre egin behar izan diegu. Denontzako une maitatuena eta desiratuena ere galarazi zigun pandemiak: gure jaiak. Bi ekain gertatu dira gure jaietako poza eta emozioa partekatu gabe, eta topaketa eta ekitaldi batzuen falta sumatu dugu.

Baina berriz ere ilusioz gozatzeko garaia da. Zuriz, gorriz eta beltzez janzteko garaia, gehien maite dugun jai-doinuekin berriz ere bat egitekoa. San Pedro eta San Martzial jaien garaia da!!!

Gure jaiak bizitzeko eta ulertzeko modu desberdinak daude, bakoitzak bere une berezi eta maitatuak ditu. Eta sentsibilitate guztiak errespetatu behar dira. Sanmartzialik gabeko bi urte hauetan; jaien falta sentitu dugu, eta aurtun, 2022an, enpatiaz eta errespetuz bizi behar dugu kalera ateratzeko ilusioa. Nork bere erara. Guztiok sentimendu berberarekin.

Aste zoragarriak izango dira, beti bezala, baina oraingoan, jairik gabe bi urte egon ondoren, eutsi behar izan diogun desira askatuaren indarrarekin biziko ditugu. Badakit inoiz ez bezala gozatuko dugula, baina espero dut, beste behin ere, jai izatea protagonista nagusia eta jakitea egun hauek alaitasunez baina neurritz bizitzen. Umore onez eta errespetuz egiteko eskatzen dizuet, eta beti jakin dezazuela dibertsioa eta atsedena bateratzen.

2022ko programak inoiz baino jarduera gehiago dakartza. Kontzertuak, kirol-hitzordutak, kultura- eta gastronomia-topaketak... gazteenentzako programazioa, eta helduenentzako ere bai. Denetik eta denontzako.

Irun herri handi bat da, eta beti sentiarazten gaitu harro. Nago egun hauetan berriro biziko garela hain gurea dugun grina eta ilusioarekin. Nago berpiztu egingo dugula hitzordurik maiteenen emozioa, eta espero dut irundar bakoitzak bere erara bizitzea, partekatuz eta errespetatuz, eta berriz ere San Pedro eta San Martzial jaiak jai paregabeak bihurtuz.

Alkate naizen aldetik, nahi nuke aste hauetan egun apartak bizitzea konkordiarenean, gozamenarenean, lasaitasunarenean eta begirunearenean bidetik. Irundarra naiz, eta berriz gozatuko ditut, familiakoekin eta lagunekin, urteko egunik onenak.

Ekar ditzagun gogora gurekin ez daudenak baina egun hauetan gure bihotzetan izango ditugunak. Guztiei egiten diet gonbita, irundarrei eta baita egun hauetan bisitatzen gaituztenei ere, hain egun bereziak bere egin ditzaten.

Seguru elkar topatuko dugula kaleetan, baina orrialde hauetatik, San Martzial oso-oso zoriotsuak opa dizkizuet denoi.

GORA IRUN, GORA SAN MARTZIAL!

Queridas irunesas

Queridos iruneses,

¡Qué gran alegría poder volver a compartir con vosotras y vosotros el programa de las Fiestas de San Pedro y San Marcial!

Hemos vivido un período difícil e inesperado, en el que la alerta sanitaria provocada por la COVID 19, nos ha hecho vivir situaciones que nunca hubiéramos imaginado. Han sido años complicados en los que todos hemos perdido seres queridos y hemos hecho frente a dificultades excepcionales. La pandemia nos privó también, en 2020 y 2021 del momento más querido y deseado para todas y todos: nuestras fiestas. Hemos tenido que vivir dos meses de junio en los que no hemos podido compartir la alegría y la emoción de nuestras fiestas y hemos echado de menos encuentros y eventos.

Pero es tiempo de volver a ilusionarnos y volver a disfrutar. Tiempo de vestirnos de blanco, rojo y negro, tiempo de reencontrarnos con la banda sonora festiva que más queremos. ¡Es tiempo de San Pedro y San Marcial!

Hay diferentes formas de vivir y entender nuestras fiestas, cada uno tiene sus momentos especiales y queridos. Todas las sensibilidades deben ser respetadas. En estos dos años sin San Marciales los hemos echado mucho de menos y este 2022 debemos vivir con empatía y con respeto la ilusión de salir a las calles. Cada cual a su manera. Todas y todos con el mismo sentimiento.

Van a ser unas semanas excepcionales, como siempre, pero en esta ocasión las viviremos con la intensidad del deseo contenido de dos años sin ellas. Sé que las vamos a disfrutar como nunca, pero espero que, una vez más, la fiesta sea la gran protagonista y sepamos vivir estos días con alegría, pero con contención. Os pido que lo hagáis con buen humor y respeto y que sepáis siempre conciliar la diversión y el descanso.

El programa de este 2022 incluye más actividades que nunca. Conciertos, citas deportivas, encuentros culturales, gastronómicos... programación para los más jóvenes y también para los mayores. De todo para todas y todos.

Irun es una gran ciudad que siempre nos hace sentirnos orgullosos. Confío en que volveremos a vivir estos días con la pasión y la ilusión que nos caracteriza. Que reviviremos la emoción de las citas más queridas y espero que cada irunesa, y cada irunés, viva estas fechas a su manera, compartiendo y respetando y haciendo de nuevo únicas las Fiestas de San Pedro y San Marcial.

Como alcalde, mis deseos para estas semanas son los de vivir unas jornadas únicas desde la concordia, el disfrute, la tranquilidad y la consideración. Como irunés, volveré a disfrutar, con familiares y amigos, de los mejores días del año.

Tengamos un recuerdo emocionado para quienes ya no están con nosotros pero con los que compartiremos desde el corazón estas fechas. Quiero invitar a todas y todos, irunesas e iruneses, y a quienes nos visitan estos días, a que hagan suyas estos días tan especiales

Seguro que nos encontraremos en las calles, pero quiero, desde estas páginas, desearos a todas y a todos, unos muy felices San Marciales.

GORA IRUN, GORA SAN MARTZIAL!



Izan ezazu programaren informazioa
www.irun.org helbidean.



JUNCAL EIZAGUIRRE ROSA

Kultura Zinegotzia / Concejala de Cultura

BERRIZ ELKARREKIN

VOLVER A ENCONTRARNOS

Aurtengo ekainean, bai. Sanmartzialik gabe bi urte igaro ondoren, gure jai maiteak berreskuratu diren urtea delako sartuko da historian 2022. urtea. Atzean utzi dugu, eta betiko balitz hobe, gure historiaren kapitulu bat. Kapitulu beltza, bizitza zoragarri bihurtzen duten une txiki eta handi asko eragotzi dizkiguna, zoragarria baita, adibidez, horrelako uneak lagunekin edo familiarekin elkartuta gozatzea. Irundar askorentzat, une horiek San Pedro eta San Martzial jaiekin batera etortzen dira, eta, zorionez, aurtengoa, hilabete honetan, bai ospatuko ditugu berriro.

Kultura arlotik ilusio osoz aritu gara lanean, berriz elkartuko gaituzten jaiak betirako gogoan gordetzekoak izan daitezela. Hilaren 23an sua pizteko ekitaldira zoazenean, plazaren inguruan sortzen den giroa eta 'hau hasi da' pentsatzeak sortzen duen sentipena maitasun bereziaz gogora ditzazun nahi dugu. Urdanibia plazara jaitxi eta agertokia eta txosnak ikusten dituzunean, goza ezazu inoiz ez bezala, zuzeneko musika itzuli delako. Edo San Pedro egunean Bandari entzuten diozunean, senti ezazu berriro egun handiaren bezperako kilima hori.

Irundarrok sanmartzialak maite ditugu, eta jaietan, ziur nahi adina aukera egongo dela gogoko zer dugun hura aukeratzeko. Nork bere uneak gozatu behar ditu, baina goza ditzagun errespetuz, askatasunez eta elkarrekin konponduz; izan ere, horrela erakutsiko dugu badugula eskubiderik gauza handiez gozatzeko. Merezi dugu.

Azkenik, gogora ekarri nahi ditut egun hauetan edozein arrazoirengatik urrun egongo direnak; ziur haiek ere jaiak barru-barruan eramango dutela, nonahi daudela ere. Eta nola ez, eskerrak eman nahi dizkiet dena ondo joan dadin lana irribarrez egiten duten horiei guztiei. Guztok, jaiak zoriontsu igaro ditzazuen opa dizuet bihotzez.

GORA IRUN, GORA SAN MARTZIAL!

Este mes de junio, sí. Tras dos años sin sanmarciales, 2022 pasará a la historia como el de la recuperación de nuestras queridas fiestas. Dejamos atrás, ojalá que para siempre, un capítulo de nuestra historia que, entre otras muchas cosas, nos impidió juntarnos y disfrutar con amigos/as o familia esos pequeños o grandes momentos que hacen de la vida algo maravilloso. Para muchos irundarras, esos instantes están relacionados con las Fiestas de San Pedro y San Marcial que, afortunadamente, volvemos a celebrar este mes.

Desde el área de Cultura hemos puesto toda la ilusión para hacer de esta edición del reencuentro unas Fiestas que recordemos para siempre. Queremos que cuando vayas al encendido de la hoguera el día 23, recuerdes con especial cariño ese ambiente que se genera en torno a la plaza y esa sensación de 'esto empieza ya'. Queremos que cuando bajes a la plaza Urdanibia y veas el escenario y las txoznas, disfrutes como nunca del regreso de la música en directo; o que cuando escuches a la Banda el día de San Pedro vuelvas a sentir ese cosquilleo de la víspera del gran día.

Seguramente hay tantos momentos a elegir en Fiestas como irundarras que amamos los Sanmarciales. Cada uno/a con sus instantes, disfrutemos con respeto, libertad y en convivencia demostrando que nos hemos ganado el derecho a disfrutar a lo grande. Nos lo merecemos.

Por último mi recuerdo a quienes estos días estarán lejos por los motivos que sean, pero que seguro llevarán muy dentro la fiesta estén donde estén, y por supuesto mi agradecimiento a las personas que, no faltándoles nunca una sonrisa, tienen que trabajar sin descanso para que todo vaya bien. A todos y todas, os deseo de corazón que paséis unas felices fiestas.

GORA IRUN, GORA SAN MARCIAL!



Irunvi

Irungo Etxebizitarako Elkarte Publikoa
Sociedad Pública de Vivienda de Irun

¡Felices fiestas de San Pedro y San Marcial!

Gora Irun! Gora San Martzial!

Próximas promociones de VPP:

- ▶ Alarde: 52 viviendas
- ▶ Edificio Emigración: 31 viviendas
- ▶ San Miguel-Anaka: 900 viviendas

BPEen hurrengo promozioak:

- ▶ Alarde: 52 etxebizitza
- ▶ Emigrazioko Eraikina: 31 etxebizitza
- ▶ San Miguel-Anaka: 900 etxebizitza

Irunvi

Irungo Etxebizitarako Elkarte Publikoa
Sociedad Pública de Vivienda de Irun

Informazioa jasotzeko, hona jo behar da:
Para solicitar información dirigirse a:

Eliza kalea 6. behea
C/ Iglesia nº 6 bajo

Tfno. 943 50 57 20
www.irunvi.com



GORA SAN

MARCIAL!



grupo eibar
inmobiliario

PROMOCIONES ACTIVAS:

- CIPRIANO LARRAÑAGA 15
- ERDIGAIN
- GURE BEGIKO
- KALBETON 15

PLAZA DEL ENSANCHE 7
943 316 600 · 659 940 682

WWW.GRUPOEIBAR.COM

agenda

ekainak 11 12 17
18 19 21 22

 Ekainak 11 **LARUNBATA**

► 9:00-14:00 | 15:00-20:00
Futbol Eskolen XIII.
Bidasoako torneo. Ugalde-
Ventaseko futbol-zelaian.
Mariño Kirol Klubak antolatuta.

► 10:00-13:30 | 15:30-19:30
1. edizioa. "San Marcial"
emakumezkoen Senior
Eskubaloitxapelketa eta
Irun eta Barakaldoko gazteen
arteko Eskubaloitxapartida
Inklusiboaren partida.

- 10:00-13:30 Artaleku udal
kiroldegian eta Uranzu
pilotalekuan
- 15:30-19:30 Artaleku udal
kiroldegian.
Antolatzaileak: Txingudi
Eskubaloitxapartida eta -
Egindar.

► 16:00
San Martzial-Mahai-Teniseko
Txapelketa. Sonia Etxezarreta
mahai teniseko teknifikazio
zentroan.
Antolatzailea: Leka Enea
Mahai-Tenisa.

 Ekainak 12 **IGANDEA**

► 9:00-14:00
Futbol Eskolen XIII.
Bidasoako Torneo. Ugalde-
Ventaseko futbol-zelaian..
Mariño Kirol Klubak antolatuta.

 Ekainak 17 **OSTIRALA**

► 19:00
Txosnen inaugurazioa **Irungo**
Dantza Akademien eskutik,
Urdanibia plazan.

► 22:00
Irun Hiriko Musika Bandaren
betirako elkarrekin rantxera-
bolero- eta korrido-kontzertua
Istilaga enparantzaren Euskal
Jai pilotalekuan.

 Ekainak 18 **LARUNBATA**

► 9:00
XXXII. San Martzial. Irun saria
(Nagore Otaño Memoriale).
Jauzien lehiaketa hipikoa,
Jaizubia Hipika kluban.
Antolatzailea: Jaizubia Hipika
Elkartea.

► 9:00-14:00 | 15:00-20:00
Futbol Eskolen XIII.
Bidasoako Torneo. Ugalde-
Landetxako futbol-zelaian.
Mariño Kirol Klubak antolatuta.

► 10:00-20:00
3X3 Saskibaloiko XXIV.
Torneo. Zabaltza plazan.
Antolatzailea: Irungo Erroibide
Saskibaloitxapartida.

► 17:00
Sortzaile Gazteen Azoka,
Alai Txokoa Parkea.

► 19:30
Abesbatza Kontzertua.
Nayade Abesbatza Eta
Lasarteko Alboka Abesbatza,
Istilaga enparantzako Euskal
Jai pilotalekuan.
** Eguraldi txarra egiten*
badu, Kontserbatorioko
entzunaretoan egingo da
konzertua.

► 22:00
Musika, Urdanibia plazan,
Mora SDR bertako taldearen
kontzertua.

► 23:00
Camp Berbena, Martxoak 8
kalean.
Antolatzailea: Dunboako auzo-
elkartea.

► 23:00
Musika, Urdanibia plazan,
La Mala Rodríguez, emanaldia.



Ekainak 19 **IGANDEA**

► 9:00

XXXII. San Martzial. Irun saria (Nagore Otaño Memoriale).
Jauzien lehiaketa hipikoa.
Jaizubia Hipika kluban.
Antolatzailea: Jaizubia Hipika Elkarte.

► 9:00-14:00

Futbol Eskolen XIII.
Bidasoako Torneo. Ugalde-Ventaseko futbol-zelaian.
Mariño Kirol Klubak antolatuta.

► 10:00-20:00

3X3 Saskibaloiko XXIV. Torneo. Zabaltza plazan.
Antolatzailea: Irungo Erroibide Saskibaloi Kluba.

► 19:00

Kontzertu Korala- Amaia KZn, Euskal musika, Ametsa Abesbatza Kultur Elkartearen eta Oiasso Kamerata orkestraren eskutik.
Sarrerak hemen:
www.irun.org/entradas.

Ekainak 21 **ASTEARTEA**

► 17:00

Musikaren Nazioarteko Eguna. Urdanibia enparantzan,
Skola Musiken ikaslegoearen aldetik.

Ekainak 22 **ASTEAZKENA**

► 18:30

Musika. Irungo Musika Eskolako Pop-Rock taldeak eta Big Band. Urdanibia enparantzan.



GORA SAN MARTZIAL!

**Festa
garbi on
bat opa
dizuegu**



Birziklatu
dezagun!

¡Reci-
clemos!



TXINGUDIKO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE TXINGUDI

MAX fibra

LLEGA LA FIBRA ELEVADA
A LA MÁXIMA POTENCIA



Hasta 10 Gb
simétricos



Lag-Free



Wifi 6
universal

Infórmate en

euskaltel.com/fibramax

Cobertura fibra MAX sujeta a disponibilidad geográfica.



☀ Goiza

► 10:30-13:30

Haur Atrakzioak, 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, **Belaskoenea** ikastetxeko jolastokian (Arturo Campion kalea).

► 12:00

XI. Mendibil Patata Tortilla Lehiaketa, Biteri plazan. Antolatzailea: **Mendibil Merkataritza Guneko** jabeen erkidegoa.

☀ Arratsaldea

► 19:00

Ohiko **SAN JUAN ARBOLA** jarriko da San Juan plazan, eta Irungo Txistulari Taldearen emanaldia izango da.

Ezingo da igo, sua piztu arte. Jarduera honetan ezingo dute parte hartu 16 urtetik beherakoek. Borondatezko ekintza denez gero, Udalak ez du erantzukizunik izango gertatu litezkeen ezbeharren aurrean.

► 19:30

Erraldoiak eta Buruhandiak – Kalejira. Alberto Anguera plazatik irtengo dira. **Parte-hartzaileak**: Dultzaineroak, Irungo Atsegiñako erraldoi eta buruhandiak, Bidasoko Erraldoiak elkarteko erraldoi eta buruhandiak eta San Vicente de Paul ikastetxeko Majoretteak. Peña Poteo txarangak girotuko du. **Ibilbidea**: Oiarzun, Hondarribia, Zubiaurre eta Geltokiko kaleak; Colon ibilbidea eta Foruen karrika eta Karrika Nagusia. San Juan plazan amaituko dute.

☀ Gaua

► 20:45

Aureskua eta Soka Dantza San Juan plazan, suaren inguruan, Kemen Dantza Taldearen eskutik.

► 21:30

San Pedro eta San Martzial Jaietako Agur Ofiziala, Udaltxeko balkoitik.

► 21:45

Alkate jaunak sua piztuko du San Juan plazan. Irungo Txistulari Taldeak girotuko du.

► 22:30

Musika, Urdanibia plazan, **Elektrotxaranga BURRUNBA eta gonbidatuak** taldearen kontzertua.

☀ Gaua

► 23:00

“Trumoiak” Ikuskizuna San Juan plazatik kalejira (nahi duenak parte har dezake). Parte hartu nahi dutenentzako gomendioa: erabili arropa bake-roa edo kotoizkoa, lepo itxikoa, mauka luzekoa, zapia, txanoa eta oinetako malguak eta itxiak. Udalak ez du erantzukizunik hartuko ekitaldian gertatu litezkeen ezbeharren aurrean. Antolatzailea: **Santiagoko Deabruak**.



24



☀ Goiza

► 9:30

XXII. "Irun Hiria" Binakako Ibilaldi Neurtua. Luis Mariano pentsiodunen etxetik irtengo da, eta 6,5 km inguruko ibilbidea izango da. *Antolatzailea: Makila Elkartea.*

► 10:30-13:30

Haur Animazioak, 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, Behobiako futbol-zelaian.

► 13:00

2022ko XXX. Irun Hiria-San Martzial Erakusleiko Txapelketa. *Antolatzailea: Mugan Irungo Merkatari Elkartea.*

☀ Arratsaldea

► 16:00-19:30

Haur Animazioak 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, **Landetxa** auzoko pilotalekuan.

► 18:00

Irungo Atsegina elkarteko **Erraldoiak,** Landetxa auzotik. **Ibilbidea:** Konpartsak, Brioché Pasquier parean dagoen aparkalekutik abiatuta, Araba kalea, Harmugarrieta kalea, Andrearriaga kalea, Lapurdi kalea, Erroiari kalea, Araba kalea igaroko ditu, frontoian amaitzeko.

☀ Arratsaldea

► 18:00

Ikuskizun Akrobatikoa Bizikletan. Funbox Factory taldeak **"Freestyle Bike Show"** ikuskizuna emango du Urdanibia plazan.

► 18:30

LXX Pilota Txapelketa, Uranzu frontoian, 1. partida: hirugarren eta laugarren postuak. 2. partida: finala. *Antolatzailea: Kurpil Kirolak.*

🌙 Gaua

► 20:00

"San Martzialeko XXXV. Argazki Txapelketa Herrikoa". Sari-banaketa, **Irungo Argazkigintza Elkartearen** lokalean (Izaga kalea 7-behea).

► 20:00

Berdinki Zirkua Garaikide taldeak **zirkua-ikuskizuna** antzetzuko du San Juan plazan.



Goiza

► 9:00-19:00

Irratizaleen Erakustaldia, San Martzial mendian. Aktibazio berezia, San Pedro eta San Martzial jaiak direlako. Antolatzailea: **URE Bidasoa Irratizaleak**.

► 9:30

Kuadrilen gosaria eta Irungo I. Goitiberen Saria Urdanibia plazan. Antolatzailea: **Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea**.

► 10:00

XLIV. San Martzialeko Igoera Atletikoa Urdanibia plazatik irtengo da. Antolatzailea: **Bidasoa Atletiko Taldea**.

► 10:00

Beteranoen V. "Irun Hiria" Futbol Triangeluarreko Torneo, Stadium Gal zelaian. Sarrera dohainik. Antolatzailea: **CD Veteranos Unionistas**.

► 10:30-13:30 | 17:00-20:00

Lorategi Trenaren Zirkuitu Eramangarria, Txanaleta plazan. Txartelaren prezioa: euro 1. Antolatzailea: **"Bidasotarra 7301" Trenaren Lagunak elkarte**.

► 10:30-20:30

Halterofiliako LI. San Martzial Saria, Urazu pilotalekuan. Antolatzailea: **Argitrans kluba**.

Goiza

► 10:30

Aulki Egokitutako Kirolaren Erakusketa eta XXV. Trinkete San Martzial Txapelketa Ramuntxo Berri udal trinketean. **Ramuntxo Trinkete klubek** antolatua.

► 10:30-13:30

Haur Animazioak, 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, **Anzaran** plazan (San Migel auzoa).

► 11:00

Irungo Atsegina elkarteko **Erraldoiak, Pinar - San Juan plaza**.

Ibilbidea: Konpartsak, San Juan plazatik abiatuta, Colon pasealekua, Alberto Anguera plaza, Oartzun kalea, Hondarribia kalea, Pinudi kalea, Bera kalea, Anzaran plaza eta Colon pasealekua igaroko ditu, San Juan plazan amaitzeko.

► 13:15

Kalejira, Urdanibia plazatik aterako dira kuadrilak txarangek girotuta. Antolatzailea: **Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea**.

► 14:30

Herri Bazkaria, Ficoban. Musika-emanaldiak izango dira. Prezioa: 20,00 €. Antolatzailea: **Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea**.

Arratsaldea

► 15:00

Haurren XLIV. Jaurti Arrantzako Txapelketa, Azken Portu kiroldegi aldean. Antolatzailea: **Bidasoko Ehiztari eta Arrantzaleen Elkartea**.

► 16:30

Binakako XVI. Puzzle Txapelketa, Erromes plazan. * Eguraldi txarra izanez gero, Artaleku udal kiroldegian egingo da. Antolatzailea: **Santiagooko Deabruak Kultur Taldea**.

► 17:00

Sanginkana (+12) Gaztegune Karpan, Haur eta Nerabeen foro ordezkariek dinamizatuta.

► 18:30

Karaoke (+12) Gaztegune Karpan, Lorea Intxausti eta Nerea Elizalde aurkeztuta (izen-emaitea de 18:00 - 18:30).

► 19:30

Bidasoko Erraldoiak elkarteko **Erraldoi eta Buruhandiak**, Junkaleko plazatxotik. **Ibilbidea**: Junkaleko plaza-txoaren albotik, Eskoleta kalea eta Santiago kalea. Hortik, oinezkoen eremura sartuko da, Aixin-Zolua kaletik barrena (Dunboako erreka alboa), Erromes plazaraino.

Gaua

► 20:00

Dupla Kontzertua Gaztegune Karpan.

► 20:30

Kuadrilen itzulera. **Kalejira**, Ficobatik Urdanibia plazaraino. Antolatzailea: **Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea**.

► 22:30

Diskofesta Dj Javi Laz flash fm Gaztegune Karpan.

► 22:30

Musika, Urdanibia plazan, **Ezinezkoa** bertako taldearen kontzertua.

► 24:00

Rockalean animazio musika-taldearen irtenaldia, San Juan plazan eta inguruetan.

► 24:00

Musika, Urdanibia plazan, **Macaco**, emanaldia.



26



☀ Goiza

► 8:00

Mendi Ibilaldia eta Jaia. Urdanibia plazatik eta amaiera San Martzial Kanpetan barbakoa eta dantzaldia parte-hartzaileentzat. 18 km-ko ibilbidea Aiako Harritik barrena. Doako izen-ematea. Antolatzailea: **Irungo Mendi-zaleak.**

► 8:30

Diana Irungo Txistulari Taldearen eskutik, erdiguneko, alde zaharreko eta Dunboako kaleetan.

► 9:00

XLV. Pil-Pil erako Bakailao Txapelketa. Urdanibia plazan. Antolatzailea: **Jostailu Elkartea.**

► 10:00

Haurren XXXIII. Marrazki eta Pintura Lehiaketa. Junkaleko plazaratxoan. * Eguraldi txarra izanez gero, Artaleku udal kiroldegian egingo da.

► 11:00

Euskaraldiaren Ihes Gela (16+). Gaztegune karpan.

☀ Goiza

► 12:00

Ezpata-Dantza. Ibilbidea: Uranzu pilotalekuan hasi, Santa Elena ermitaraino, Urdanibia inguruetatik Junkal eliza atzeko triangelu plazaraino eta San Juan enparantzan bukatu. Antolatzaileak: **Kemen Dantza Taldea.**

► 12:00

Erromeria: Mutxikoak eta Euskal Dantzak. San Juan plazan. Antolatzailea: **Meakako Adixkideak.**

☀ Arratsaldea

► 17:00

Haurren XXXIII. Marrazki eta Pintura Lehiaketako Jaialdia Eta Sari Banaketa. Junkal plazaratxoan. * Eguraldi txarra izanez gero, Artaleku udal kiroldegian egingo da.

► 17:00

Jokuen Feria (+12) Gaztegune Karpan, Irungo Gaztelekua dinamizatua.

☀ Arratsaldea

► 17:30

Erraldoi Multzoa. Irungo erraldioen konpartsen eta Donostiako erraldioen konpartsen partaidetzarekin. **Ibilbidea:** konpartsek, San Juan plazatik abiatuta, Kale Nagusia, foru kalea, Colon pasealekua, Zabalza plaza, Colon pasealekua, Foru, Nagusia, San Juan plaza, San Martzial aldapa, Urdanibia plaza, Kontrakalea, Zeharkarrika, Larretxipi, Sarjia eta San Martzial kaleak igaroko dituzte, San Juan plazan bukatuko.

► 18:30

GazteARTEan Eszenatokia Gaztegune Karpan, Oihan Vegak aurkeztuta.

► 18:30

Irungo Atsegina fanfarrearen irtenaldia, San Juan plazan eta inguruetan.

► 19:00

Amaia KZn, **Zarzueta**, "Funtsezko zarzueta", **Luis Mariano Lirika Elkartearen** eskutik. Sarrerak hemen: www.irun.org/entradas

☀ Arratsaldea

► 19:00

Peña Poteo fanfarrearen irtenaldia, Zabalza plazan eta inguruetan.

► 19:00

Haur Danborrada. Alberto Anguera plazatik irtengo da, Jostailu Txarangak girotuta. **Ibilbidea:** Lepanto kalea, Oiarzun kalea, Hondarribia kalea, Colon ibilbidea, Txanaleta plaza (geldialdia), Foru kalea eta San Juan plaza. Antolatzailea: **Santiagoko Deabruak.**

► 19:45

Haur-danborradari **Harrera** egingo dio **ERRALDOI MULTZOAK** San Juan plazan.

🌙 Gaua

► 20:30

Recycled J Kontzertua Gaztegune Karpan.

► 22:30

Diskofesta Dj Oihan Vega Gaztea Gaztegune Karpan.



☀ Goiza

► 10:30-13:30

Haur Animazioak, 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, Pedro Manuel de Aristegui y Petit plazan (*Anaka* auzoa).

► 11:00

Euskaraldiaren IHES gela (16+), Gaztegune Karpan.

► 12:30

Autobusaren Irteera, Fermin Calbeton kaleko geltokitik Ficobara joateko (adinekoen omenezko bazkaria). 13:30ean irtengo da azkeneko tren.

☀ Arratsaldea

► 14:00

Bazkaria Hirugarren Adinekoen Omenez, Ficobako 3 pabiloian. Ondoren, dantzaldia, Tsunami Orkestraren eskutik, 18:00ak arte.

► 16:00-19:30

Haur Animazioak, 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, Eguzkitza ikastetxeko jolastokian (Victoriano Juaristi 1 - **Larreaundi**).

► 16:00

Tenis Kadete Open Txapelketa "Irun HIRIA", San Martzial Txingudi udal kirol instalazioetan.
Badia TDPK antolatua.

► 17:00

Ficobatik **AUTOBUSA** aterako da Fermin Calbeton kaleraino joateko. 19:00etan irtengo da azkenekoa.

► 17:00

Gaztetxer (+12) Gaztegune Karpan, **Irungo Gaztelekua** dinamizatuta.

☀ Arratsaldea

► 18:30

Irungo Atsegina elkarteko **Erraldoiak**, **Larreaundi** auzotik. **Ibilbidea:** Konpartsak, San Juan plazatik abiatuta, Prudencia Arbide, Eguzkitza, Ama Birjina Mirarietakoa, Eguzkitza ikastetxea, Ama Xantalen Egoitza, Eguzkitza ikastetxea, Ama Birjina Mirarietakoa, Eguzkitzalde, Iñigo de Loiola, San Frantzisko Xabier eta Prudencia Arbide kaleak igaroko ditu, San Juan plazan amaitzeko.

► 18:00

Pailazoak: Gari, Montxo Eta Joselontxo pailazoen **"Petitxou"** ikuskizuna emango dute euskaraz Urdanibia plazan.

► 18:30

Freestyle Erakustaldia Gaztegune Karpan, Edu y Crutzero aurkeztuta.

► 19:15

Urban Talent Gaztegune Karpan.

🌙 Gaua

► 20:00

Goazen Karaokea ikuskizuna antzeztuko da San Juan plazan.

► 20:30

Anier Kontzertua Gaztegune Karpan.

► 22:30

Diskofesta DJ Txurru Gaztea Gaztegune Karpan.



28



 Goiza

► 10:30-13:30

Haur Animazioak. 2 urtetik 14ra bitartekoentzat, **Palmera Monteron** (Ricardo Alberdi Zumerdia kalean).

► 12:00

LGTBIQ+ Harrotasunaren Nazioarteko Eguna. Apar Jaia San Juan plazan.

 Arratsaldea

► 16:00

Tenis Kadete Open Txapelketa "Irun HIRIA". San Martzial Txingudi udal kirol instalazioetan. **Badia TDPK antolatua.**

► 18:30

Erraldoi eta Buruhandien Kalejira. Alberto Anguera plazatik irtengo dira. Parte-hartzaileak: Irungo Txistulari Taldea, Irungo Atsegiñako erraldoi eta buruhandiak, Ondare Kultur Elkarteko erraldoi eta buruhandiak, Irungo Atsegiña txaranga, Bidasoko Erraldoiak elkarteko erraldoi eta buruhandiak.
Ibilbidea: Oiartzun kalea, Hondarribia kalea, Zubiaurre kalea, Geltokiko kalea, Colon ibilbidea eta Foruen karrika

 Gaia

► 23:00

Musika. Malforta taldearen emanaldia, Urdanibia plazan.

► 23:30

Musika, Jamaica Show Orkestraren emanaldia, San Juan plazan.

► 24:00

Musika Giroa. Kolpez Blai taldearen emanaldia, San Juan inguruan.

► 00:15

Su Artifizialak, Vulcano pirotekniaren eskutik, Donostia kalean (San Migel auzoa). **"Resplandor"** ikuskizun piroteknikoa eskainiko du.

 Gaia

► 00:30

Musika. Urdanibia plazan, **Varry Brava** taldearen kontzertua, 02:30era arte.

► 01:00

Musika Giroa. Pshiyco clown, taldearen emanaldia, San Juan inguruan.



29

☀ Goiza

► 08:00

San Pedroko Diana. "Irun Hiria" Musika Bandaren eskutik, zenbait auzotan.

► 08:00

Diana. Txingudiko Dultzaine-roen eskutik, zenbait auzotan.

► 08:00

C. San Pedro Sari Nagusia txirrindulari-lasterketaren irteera Txingudi instalakuntzetatik. Elite eta 23z beheko mailak. 13:00ak aldera iritsiko dira San Martzial mendira.
Antolatzailea: Irungo Txirrindulari Elkarte.

► 10:45

Udalbatza San Juan plazatik irtengo da jarraigoan, Junkaleko Andre Mariaren Elizara, Irungo Txitulari Taldeak, "Irun Hiria" Musika Bandak eta Irungo Atseginako Erraldoiek lagunduta.

☀ Goiza

► 11:00

Meza Nagusia. Junkaleko Andre Mariaren Parroki Elizan. Bertan izango da Udalbatza. Eskaintzan, Eslavaren "Tu Es Petrus" kantatuko du parroko abesbatzak, hiriko beste abesbatza batzuetako kideekin batera.

► 12:00

Mezaren ondoren, Junkaleko plazatxoan, **Aurreskua** dantzatuko du **Udalbatzak**.

► 12:30

San Pedroko Ohiko Kontzertua, San Juan plazako arkupeetan, Irun Hiria Musika Bandaren eskutik.

🌙 Gaua

► 21:00

Kalejira, Txanaleta plazatik hasita. Colon ibilbidea, Foruen karrika eta karrika Nagusia igerota, San Juan plaza inguruan amaituko dute. "Irun Hiria" Musika Bandak eta Los Tranquilos fanfarreak parte hartuko dute.

► 21:30

Los Tranquilos fanfarrea hiriko hainbat kaletan barrena ibiliko da.

🌙 Gaua

► 22:00

Lastargidunen Ekintzaren Oroitzapena. Irungo erdialdeko anbulatorioetik irtengo dira. **Ibilbidea:** Artaleku kalea, Karrika Nagusia, San Juan plaza, San Martzial karrika, Sarjia kalea, Larretxipi, Ermita, Arbesko errota eta Artiako zubia.
Antolatzailea: Pagoki Emakume Elkarte.



30



 Goiza

► 04:00
Alborada, ohiko tokietan.

► 06:00
* Villarrobledoren DIANA.
* San Martzial Alardearen hasiera.

 Goiza

► 11:00
Erromeria, San Martzial mendian.

► 12:00
San Martzial mendian, 1522ko Boto Sekularra Beteko Du Udalbatzak.

 Gaua

► 22:30
Diskofesta, 16 urte arteko gazteentzat, Urdanibia plazan, 24:00ra arte.

► 23:00
Musika. La Habana 537 taldearen emanaldia Zabaltza plazan.

 Gaua

► 00:20
Diskofesta, 17 urtetik gorako gazteentzat, Urdanibia plazan, 03:00ra arte.

* Gizarte-ekimen horiek ez ditu Udalak antolatu.



☀️ Goiza

► 08:00

Abere Lehiaketa, Urdanibia plazan. Antolatzaileak: *Gipuzkoako Foru Aldundia, Irungo Udala eta Irungo Euskal Kirolak* elkarteak.

► 10:00

Trikitilariak, Urdanibia plazan. Antolatzaileak: *Irungo Euskal Kirolak* elkarteak.

► 11:30

Bertsolariak, Urdanibia plazan. Antolatzaileak: *Irungo Euskal Kirolak* elkarteak.

► 12:00

Herri Kirolak, Urdanibia plazan. Antolatzaileak: *Irungo Euskal Kirolak*.

☀️ Arratsaldea

► 13:00

Abere Lehiaketako Sari Banaketa, Urdanibia plazan.

► 16:00

Tenis Kadete Open Txapelketa "Irun Hiria", San Martzial Txingudi udal kirol instalazioetan. *Badia TDPK* antolatua.

► 17:00- 22:00

XX. PIB Irun Hiria Padel Txapelketa, Bidaurre Ureder eremuan. Antolatzaileak: *PADEL INDOOR BIDASOA*.

☀️ Arratsaldea

► 18:00

XXXI. Fandango eta Arin-Arin Txapelketa, eta ondoren, **Herri Erromeria**, Urdanibia plazan. Antolatzaileak: *Meakako Adixki-deak Dantza Taldea*.

► 18:00

Profesionalen Esku Pilota jaialdia, Uranzu frontoian.

► 19:00

Gauerdia fanfarrea irtengo da Zabaltza plazatik eta Luis Marianotik.

► 21:00

Los Perolas fanfarrea irtengo da San Migel auzotik eta inguruetatik ibiltzeko.

🌙 Gaua

► 22:45

Su artifizialak, Caballer Fx Service S.L. pirotekniaren eskutik, Donostia kalean (San Migel auzoa). **"Irun Kut"** ikuskitun piroteknikoa eskainiko du.

► 23:15

Bakarrizketa Jaialdia: Sara Escuderoren eta **Salva Reina**-ren emanaldia Zabaltza plazan, **Nakok** aurkeztuta.

● UZTAILAK 2
LARUNBATA

☀️ Goiza

► 09:00-21:00

XX. PIB Irun Hiria Padel Txapelketa, Bidaurre Ureder eremuan. Antolatzaileak: *PADEL INDOOR BIDASOA*.

► 11:00

Tenis Kadete Open Txapelketa "Irun Hiria". Finalerdiak. San Martzial Txingudi udal kirol instalazioetan. *Badia TDPK* antolatua.

● UZTAILAK 3
IGANDEA

☀️ Goiza

► 09:00-19:00

XX. PIB Irun Hiria Padel Txapelketa, Bidaurre Ureder eremuan. Antolatzaileak: *PADEL INDOOR BIDASOA*.

► 12:00

Tenis Kadete Open Txapelketa "Irun Hiria". Finala. San Martzial Txingudi udal kirol instalazioetan. *Badia TDPK* antolatua.



XX TORNEO CIUDAD DE IRUN PIB

**UZTAILAK
1-3
JULIO**

IZEN-EMATEA
BAZKIDEAK ETA ESKOLAKO IKASLEAK **15€**
EZ BAZKIDEAK **20€**
PREMIOS EN METÁLICO
WELCOME PACK
TORNEO POR CATEGORÍAS
CIERRE DE INSCRIPCIÓN MIÉRCOLES 22 DE JUNIO 16:00H

*Programaren edozein aldaketa www.irun.org udal webgunean argitaratuko da.



Irakur ezazu jaietako **TRAFIKOARI** buruzko informazioa 35., 36. eta 37. orrialdeetan.

**JARDUERA ETA
INFORMAZIO MAPA**
MAPA DE ACTIVIDADES
E INFORMACIÓN



Txoznak
Txoznas



Barrakak
Barracas



Eszenatoki nagusiak
Escenarios principales



Umeentzako jarduerak
Actividades para niños



Postu ibiltariak
Puestos ambulantes



Su artifizialak
Fuegos artificiales



WC



**San Martzialetara igotzeko
bus geltokia: ekainak 30.**
Parada de bus subida a San
Marcial: 30 de junio.



Taxi zerbitzua
Servicio taxi



Disuasio aparkalekua
Aparcamiento disuasorio



Aparkalekua
Aparcamiento



Sarbide moztua
Acceso cortado



Gaztegunea
Gaztegunea



**Informazio gehiago 24 eta 37
orrialdetan.**
Más información en las
pág. 24 y 37.



BARRAKAK FICOBAN Ekainaren 18tik uztailaren 3ra.
BARRACAS EN FICOBAN Del 18 de junio al 3 de julio.



Jarduera gehiago haurrentzat Anakan eta Katean.
Más actividades para niños en Anaka y en Ventas.



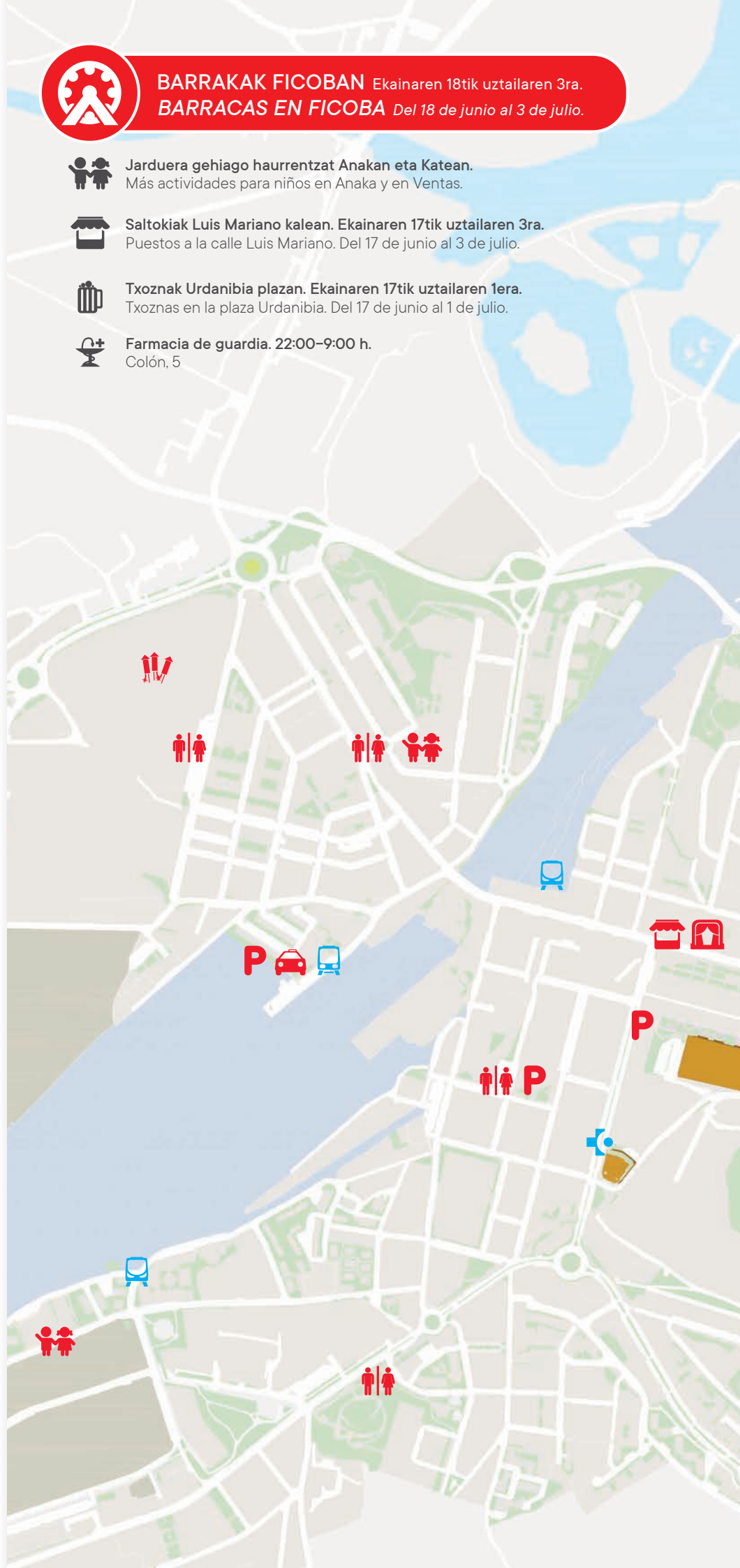
Saltokiak Luis Mariano kalean. Ekainaren 17tik uztailaren 3ra.
Puestos a la calle Luis Mariano. Del 17 de junio al 3 de julio.



Txoznak Urdanibia plazan. Ekainaren 17tik uztailaren 1era.
Txoznas en la plaza Urdanibia. Del 17 de junio al 1 de julio.



Farmacia de guardia. 22:00–9:00 h.
Colón, 5



BIOLENTZIA MATXISTEN AURREAN

ANTE LA VIOLENCIA MACHISTA

SERVICIO DE ACOMPAÑAMIENTO
A LAS VÍCTIMAS DE
VIOLENCIA MACHISTA



607 070 202

092 • 112

INFORMAZIO PUNTUAK PUNTOS DE INFORMACIÓN

FICOBA · URDANIBIA · GAZTEGUNE

INFORMAZIO GEHIAGO 24 ETA 37 ORRIALDETAN.
MÁS INFO EN LAS PÁGINAS 24 Y 37.



agenda

junio 11 12 17
18 19 21 22

 11 de Junio **SÁBADO**

► **9:00-14:00 | 15:00-20:00**
XIII Torneo de Escuelas de fútbol del Bidasoa, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas.
Organizado por el C.D. Mariño.

► **10:00-13:30 | 15:30-19:30**
1ª edición del Torneo de Balonmano Senior Femenino "San Marcial" y Partido de Balonmano Inclusivo entre jóvenes de Irun y Barakaldo.

- 10:00-13:30, polideportivo municipal Artaleku y frontón Urazu.
- 15:30-19:30, polideportivo municipal Artaleku.
Organizado por Txingudi Eskubalo Elkarte - Egaingar.

► **16:00**
Torneo Tenis de Mesa fiestas San Pedro y San Marcial, en el Centro de Tecnificación de Tenis de Mesa Sonia Etxezarreta.
Organizado por Club Leka Enea - Tenis de Mesa.

 12 de Junio **DOMINGO**

► **9:00-14:00**
XIII Torneo de Escuelas de fútbol del Bidasoa, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas.
Organizado por el C.D. Mariño.

 17 de Junio **VIERNES**

► **19:00**
Inauguración de las txosnas por parte de las **Academias de Danza de Irun**, en la plaza Urdanibia.

► **22:00**
Concierto de rancheras, boleros y corridos **JUNTOS PARA SIEMPRE** de la **Banda de Música Ciudad de Irun**, en el frontón Euskal Jai de la plaza Istillaga.

 18 de Junio **SÁBADO**

► **9:00**
XXXII Gran Premio San Marcial. Ciudad de Irun (Memorial Nagore Otaño). Concurso hípico de saltos, en el Club Hípico Jaizubia.
Organizado por el Club Hípico Jaizubia.

► **9:00-14:00 | 15:00-20:00**
XIII Torneo de Escuelas de fútbol del Bidasoa, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas.
Organizado por el C.D. Mariño.

► **10:00-20:00**
XXIV Torneo 3X3 de Baloncesto, en la plaza del Ensanche. *Organizado por el Club Baloncesto Erroibide de Irun.*

► **17:00**
Mercado de jóvenes creadores, en el parque Alai Txoko.

► **19:30**
Concierto coral de Nayade Abesbatza junto con el coro **Alboka de Lasarte**, en el frontón Euskal Jai de la plaza Istillaga.
** En caso de mal tiempo, se celebrará en el auditorio del Conservatorio.*

► **22:00**
Música, actuación del grupo local **Mora SDR**, en la plaza Urdanibia.

► **23:00**
Verbena Camp, en la calle 8 de marzo.
Organizada por la AVV de Dunboa.

► **23:00**
Música, actuación de **La Mala Rodríguez**, en la plaza Urdanibia.



 19 de Junio **DOMINGO**

► 9:00

XXXII Gran Premio San Marcial Ciudad de Irun (Memorial Nagore Otaño).
Concurso hípico de saltos, en el Club Hípico Jaizubia.
Organizado por el Club Hípico Jaizubia.

► 9:00-14:00

XIII Torneo de Escuelas de fútbol del Bidasoa, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas.
Organizado por el C.D. Mariño.

► 10:00-20:00

XXIV Torneo 3X3 de Baloncesto, en la plaza del Ensanche.
Organizado por el Club Baloncesto Erroibide de Irun.

► 19:00

Concierto Coral en el Amaia KZ.
Música vasca interpretada por los Coros de la **Sociedad Cultural Coro Ametsa** junto con la **orquesta Oiasso Kamerata**.
Venta de entradas en www.irun.org/entradas.

 21 de Junio **MARTES**

► 17:00

Día Internacional de la Música, a cargo del alumnado de **Skola Musik**, en la plaza Urdanibia.

 22 de Junio **MIÉRCOLES**

► 18:30

Música. Actuación del grupo **Irungo Musika Eskolako Pop-Rock taldeak** y de la **Big Band**, en la plaza Urdanibia.



SERVICIO DE INFORMACIÓN Y TESTADO DE DROGAS

DROGEI

BURUZKO INFORMAZIO ETA TESTING ZERBITZUA

URDANIBIA PLAZA

non · dónde

EKAINAK 23 ETA 28
23 Y 28 DE JUNIO

noiz · cuándo

A PARTIR DE LAS
24:00ETATIK
AURRERA

ordua · hora

INFO DROGAK / MATERIALAK / TESTING

ailaket!!

Aukeratu zure udako argazkia

Elige tu Foto de Verano

#gozamena #satisfacción

#kulpas #ridículo

#lagunak #risas

#lotsa #bajón

#adrenalina #pasión

#biharamuna #malestar

zaindu

Euskadi, argalana, bizi común

ELUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Zer egin eraso matxista baten aurrean?
¿Qué hacer ante una agresión machista?

ERANTZUN ACTÚA LAGUNDU AYUDA

Inork erasoak jasan duela sentitzen badu, erasoak da

Lagundu iezaiozu erasoak jasan duenari eta ez utzi bakarrik. Tabernetan, diskoteketan eta abarretan, eman abisua langileari jarduketarako neurriak abian jartzeko.

Zaindu erasoak jasan duen pertsonaren konfidentzialtasuna.

Laguntza behar izanez gero, dei ezazu **092 | 112** telefonoetara.

Gainera, jaietan erasoren bat gertatuz gero, arreta emateko eta laguntzeko zerbitzu bat egongo da. Jar zaitze harremanetan **telefono morearen bidez, 607 070 202**.

Gogoan eduki erasotzailea identifikatzeko datuak.

Erasoak jasan duen pertsona atzeritarra bada edo legez kontrako egoeran badago, har ezazu kontuan arreta jasotzeko eskubide osoak dituela.

Erasoak jasan duen pertsonak salaketa bat jarri nahi badu, esaziozu arropa ez aldatzeko, ez garbitzeko eta ezer ez edateko edo jateko, erasotzailearen aurkako probak ez desagerrarazteko.

Si alguna persona se siente agredida, es una agresión

Ofrece tu ayuda a la persona agredida y no la dejes sola. En bares, discotecas, etc., avisa al trabajador/a del establecimiento para que siga las medidas de actuación.

Mantén la confidencialidad de la persona agredida.

En caso de necesitar ayuda llama al **092 | 112**.

Además durante las fiestas habrá un servicio de atención y acompañamiento en caso de agresiones. Contacta a través del **teléfono morado, 607 070 202**.

Retén datos que faciliten la identificación del agresor/a.

Si la persona agredida es extranjera en situación irregular, recuerda que tiene los mismos derechos a ser asistida.

Si la persona agredida quiere poner denuncia recomiéndale que no se cambie de ropa, no se lave y que ni beba ni coma para no hacer desaparecer las pruebas contra la persona agresora.





☀ Mañana

▶ 10:30-13:30

Animaciones Infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años, en el CEIP **Belaskoenea** (calle Arturo Campión).

▶ 12:00

XI Concurso de tortilla de patatas Mendibil, en la plaza Viteri. *Organizado por Comunidad de Propietarios Parque Comercial Mendibil.*

☀ Tarde

▶ 19:00

Colocación del tradicional **árbol de San Juan** en la plaza de San Juan, con la actuación de Irungo Txistulari Taldea.

No se podrá subir hasta que se encienda la hoguera. Actividad no permitida a menores de 16 años.

El Ayuntamiento no se responsabilizará de los percances que puedan producirse, al tratarse de un acto voluntario.

▶ 19:30

Gigantes y cabezudos - kalejira, con la participación de los dulzaineros, gigantes y cabezudos de la Irungo Atsegiña; gigantes y cabezudos de Bidasoako Erraldoiak y las Majorettes del Colegio San Vicente de Paul, acompañados por la Txaranga Peña Poteo.

Itinerario: salida de la plaza Alberto Anguera, calle Oiartzun, Hondarribia, Zubiaurre, Estación, Paseo de Colón, Fueros y Mayor, para finalizar en la plaza San Juan.

🌙 Noche

▶ 20:45

Auresku en la plaza de San Juan, alrededor de la hoguera a cargo de Kemen Dantza Taldea.

▶ 21:30

Saludo Oficial de las fiestas de San Pedro y San Marcial desde el balcón de la Casa Consistorial.

▶ 21:45

El **Sr. Alcalde prenderá la hoguera** en la plaza de San Juan, con la participación de Irungo Txistulari Taldea.

▶ 22:30

Música, actuación del grupo **Elektrotxaranga BURRUNBA e invitados**, en la plaza Urdanibia.

🌙 Noche

▶ 23:00

Espectáculo "Trumoiak" en la plaza de San Juan para todos los públicos. Acto de participación voluntaria, organizado por **Santiagoko Deabruak**.

Se recomienda al público que quiera participar el uso de ropa vaquera o de algodón de cuello cerrado, manga larga, pañuelo, gorra y calzado flexible y cerrado. El ayuntamiento no se responsabiliza de los percances que se produzcan durante el acto.



24



☀ Mañana

- ▶ **9:30**
XXII Marcha reguladora por parejas "Ciudad de Irun", desde el Hogar del Pensionista de Luis Mariano. Recorrido aproximado 6,5 km. *Organizada por la Asociación Makila.*
- ▶ **10:30-13:30**
Animaciones infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años en el campo de fútbol de **Behobia**.
- ▶ **13:00**
XXX Concurso de Escapates Ciudad de Irun-San Marcial 2022. *Organizado por la Asociación de Comerciantes de Irun - Mugan.*

☀ Tarde

- ▶ **16:00-19:30**
Animaciones infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años, en el frontón del barrio de **Ventas**.
- ▶ **18:00**
Gigantes de la Irungo Atsegiña, por el barrio de **Ventas**.
Itinerario: Salida del aparcamiento paralelo a Brioche Pasquier recorrerán las calles Araba, Harmugarrieta, Andrearriaga, Lapurdi, Erroiari y Araba para finalizar en el frontón.

☀ Tarde

- ▶ **18:00**
Espectáculo acrobático en bicicleta, "Freestyle Bike Show" del grupo Funbox Factory, en la plaza Urdanibia.
- ▶ **18:30**
LXX Torneo de Pelota, en el frontón Urdanibia. 1er partido: tercer y cuarto puesto. 2º partido: Final. *Organizado por KURPIL KIROLAK.*

🌙 Noche

- ▶ **20:00**
XXXV Concurso fotográfico popular de San Marcial, entrega de premios, en el local social de la **Asociación Fotográfica Irunesa** (Calle Izaga, 7 -Bajo).
- ▶ **20:00**
La compañía **Berdinki Zirku Garaikide** presentará un **Espectáculo Cirquense**, en la plaza de San Juan.



25

☀ Mañana

► 9:00-19:00

Exhibición de Radioaficionados, en el monte San Marcial. Activación especial con motivo de las fiestas de San Pedro y San Marcial. *Organizada por Radioaficionados URE Bidasoa.*

► 9:30

Desayuno de las cuadrillas y I. Premio de Irun de Goitiberas en la plaza Urdanibia. *Organiza: Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.*

► 10:00

Salida de la XLIV Subida Atlética a San Marcial desde la plaza Urdanibia. *Organizada por Bidasoa Atlético Taldea.*

► 10:00

V Torneo Triangular de Fútbol de Veteranos "Ciudad de Irun", en el Stadium Gal. Entrada gratuita. *Organizado por CD Veteranos Unionistas.*

► 10:30-13:30 | 17:00-20:00
Circuito portátil de Tren de Jardín, en la plaza Txanaleta. Precio del billete 1,00 €.

Organizado por "Bidasotarra 7301" Amigos del Ferrocarril.

► 10:30-20:30

LI Trofeo San Marcial de Halterofilia, en el frontón Urandu. *Organizado por el Club Argitrans.*

☀ Mañana

► 10:30

Exhibición de Deporte Adaptado Silla de Ruedas y XXV Torneo San Marcial de Trinkete, en el trinquete municipal Ramuntxo Berri. *Organizado por Ramuntxo Trinkete Club.*

► 10:30-13:30

Animaciones infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años, en la plaza Anzarán (Barrio San Miguel).

► 11:00

Gigantes de la Irungo Atsegiña, Pinar - plaza San Juan. **Itinerario:** Salida desde la plaza San Juan, paseo Colón, plaza Alberto Anguera, recorriendo las calles Oiartzun, Hondarribia, Pinar, Bera, plaza Anzarán, siguiendo por el paseo Colón para finalizar en la plaza San Juan.

► 13:15

Kalejira, salida de las cuadrillas desde la plaza Urdanibia, acompañadas por diversa txarangas. *Organizada por Betti Gotti Euskara kultur elkartea.*

► 14:30

Comida Popular en Ficoba, con actuaciones musicales. Precio: 20,00 €. *Organizada por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.*

☀ Tarde

► 15:00

XLIV Concurso Infantil de Pesca al lanzado, en la zona del polideportivo Azken Portu. *Organizado por la Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa.*

► 16:30

XVI Concurso de Puzzles por parejas en la plaza Erromes. ** En caso de mal tiempo, se realizará en polideportivo municipal Artaleku. Organizado por Santiagoko Deabruak Kultur Taldea.*

► 17:00

Sanginkana (+12) en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago, dinamizado por representantes del Foro Infantil y Adolescente.

► 18:30

Karaoke (+12) en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago, presentado por Lorea Intxausti y Nerea Elizalde (Inscripciones de 18:00 - 18:30 h).

► 19:30

Gigantes y Cabezudos de Bidasoako Erraldoiak, desde la plazoleta del Junkal. **Recorrido:** lateral de la plazoleta del Junkal, Escuelas y Santiago. Desde aquí entrada en zona en un recorrido por la calle Aixin-Zolua (lateral de la ría de Dunboa) hasta la plaza Erromes.

🌙 Noche

► 20:00

Concierto Dupla en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago.

► 20:30

Regreso de las cuadrillas. **Kale Jira**, desde Ficoba hasta la plaza Urdanibia. *Organizada por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.*

► 22:30

Diskofesta DJ Javi Laz flash fm en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago.

► 22:30

Música, actuación del grupo **Ezinezkoa**, en la plaza Urdanibia.

► 24:00

Animación musical a cargo del grupo **Rockalean**, desde Luis Mariano por la plaza San Juan y alrededores.

► 24:00

Música, actuación de **Macaco**, en la plaza Urdanibia.



26



☀ Mañana

► 8:00

Marcha de montaña desde la plaza de Urdanibia y final en las Campas de San Marcial con barbacoa y baile para los participantes. Recorrido por Peñas de Aya de 18 km. Inscripción gratuita. Organizada por **Irungo Mendi-zaleak**.

► 8:30

Diana a cargo de Irungo Txistulari Taldea en las calles del centro, la parte vieja y Dunboa.

► 9:00

XLV Concurso de bacalao al pil-pil en la plaza Urdanibia. Organizado por la **Sociedad Jostallu**.

► 10:00

XXXIII Certamen Infantil de Dibujo y Pintura en la plazoleta del Junkal.

* En caso de mal tiempo, se realizará en polideportivo municipal Artaleku.

► 11:00

Escape Room de Euskaraldia (16+), en la carpa Gaztegune - frontón Santiago.

☀ Mañana

► 12:00

Ezpatá Dantza. Recorrido: inicio en el frontón Urdanibia y final en la plaza de San Juan. Organizado por **Kemen Dantza taldea**

► 12:00

Romería de Mutxikoak y Euskal Dantza, en la plaza de San Juan. Organizada por **Meakako Adixkideak**.

☀ Tarde

► 17:00

Festival y entrega de premios del XXXIII Certamen Infantil de Dibujo y Pintura, en la plazoleta del Junkal. *En caso de mal tiempo, se realizará en polideportivo municipal Artaleku.

► 17:00

Feria de juegos (+12) en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago, dinamizado por Irungo Gaztelekua.

☀ Tarde

► 17:30

Gigantada, con participación de las comparsas de gigantes de Irún y de la comparsa de gigantes de Donostia. **Itinerario:** Salida de la plaza San Juan, recorriendo la calle mayor, calle Fueros, paseo Colón, plaza Ensanche, paseo Colón, Fueros, Mayor, plaza San Juan, cuesta San Marcial, plaza Urdanibia, Contracalle, Travesía, Larretxipi, Sargía y San Marcial y finalizando en la plaza San Juan.

► 18:30

GazteARTEan Escenario en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago, presentado por **Oihan Vega**.

► 18:30

Salida de la **txaranga Irungo Atsegina**, por la plaza San Juan y alrededores.

► 19:00

Zarzuela "Zarzuela esencial", a cargo de la **Asociación Lírica Luis Mariano**, en el Amaia KZ. Venta de entradas en www.irun.org/entradas

☀ Tarde

► 19:00

Salida de la **Fanfarre Peña Poteo** por la plaza del Ensanche y alrededores.

► 19:00

Tamborrada Infantil, desde la plaza Alberto Anguera, con el acompañamiento de la Txaranga Jostallu, recorriendo las calles Lepanto, Oartzun, Hondarribia, Paseo de Colón, Txanaleta (parada), Fueros, plaza San Juan. Organizada por **Santiagooko Deabruak**.

► 19:45

Recibimiento a la tamborrada infantil por parte de la **Gigantada** en la plaza de San Juan.

🌙 Noche

► 20:30

Concierto Recycled J en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago.

► 22:30

Diskofesta DJ Oihan Vega Gaztea en la Carpa Gaztegune - frontón Santiago.



☀ Mañana

▶ 10:30-13:30

Animaciones infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años, en la plaza Pedro Manuel de Arístegui y Petit (Barrio de **Anaka**).

▶ 11:00

Escape room de Euskaraldia (16+), en la carpa Gaztegune - frontón Santiago.

▶ 12:30

Salida de autobús desde la parada de Fermín Calbetón con destino Ficoba (comida homenaje a las personas mayores) siendo la última salida a las 13:30 horas.

☀ Tarde

▶ 14:00

Almuerzo homenaje a las personas mayores en el pabellón 3 de Ficoba. A continuación bailables a cargo de la Orquesta Tsunami, hasta las 18:00 horas.

▶ 16:00-19:30

Animaciones Infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años, en el patio del CEIP EGUZKITZA (calle Victoriano Juaristi, 1 - **Larraundi**).

▶ 16:00

Torneo Open Cadete de Tenis "Ciudad de Irun" en las instalaciones deportivas municipales San Marcial Txingudi. *Organizado por **Badia TDP**.*

▶ 17:00

El **autobús** saldrá desde Ficoba con destino a Fermín Calbetón, siendo el último viaje a las 19:00 horas.

▶ 17:00

Gaztetxef (+12) en la carpa Gaztegune - frontón Santiago, dinamizado por **Irungo Gaztelekua**.

☀ Tarde

▶ 18:30

Gigantes de la Irungo Atsegiña, por el barrio de **Larraundi**. **Itinerario:** Salida desde San Juan bajada por Prudencia Arbide recorriendo las calles Eguzkitza, Virgen Milagrosa, Colegio Eguzkitza, Residencia Ama Xantalen, Colegio Eguzkitza, Virgen Milagrosa, Eguzkitzalde, Iñigo de Loiola, San Francisco Javier y Prudencia Arbide, finalizando en la plaza San Juan.

▶ 18:00

Pailazoak, Gari, Montxo eta Joselontxo representarán en euskera el espectáculo "**Petitxou**", en la plaza Urdanibia.

▶ 18:30

Exhibición Freestyle en la carpa Gaztegune - frontón Santiago, presentado por Edu y Crutzero.

▶ 19:15

Urban Talent en la carpa Gaztegune - frontón Santiago.

🌙 Noche

▶ 20:00

Se representará **Goazen Karaokea** en la plaza de San Juan.

▶ 20:30

Concierto Anier en la carpa Gaztegune - frontón Santiago.

▶ 22:30

Diskofesta DJ Txurru Gaztea en la carpa Gaztegune - frontón Santiago.



28



☀ Mañana

▶ 10:30-13:30

Animaciones Infantiles, para niños y niñas de 2 a 14 años, en **Palmera Montero** (calle Ricardo Alberdi Zumerdia).

▶ 12:00

Día Internacional del Orgullo LGTBIQ+.

Fiesta de la Espuma, en la plaza de San Juan.

☀ Tarde

▶ 16:00

Torneo Open Cadete de Tenis "Ciudad de Irun" en las instalaciones deportivas municipales San Marcial Txingudi. *Organizado por Badia TDP.*

▶ 18:30

Gigantes y cabezudos-Kalejira salida de la plaza Alberto Anguera con la participación de Irungo Txistulari Taldea, gigantes y cabezudos de la Irungo Atsegiña, Gigantes y Cabezudos de Ondare Kultur Elkartea, Txaranga Irungo Atsegiña, Gigantes y Cabezudos de Bidasoako Erraldoiak, recorriendo las calles Oiartzun, Hondarribia, Zubiaurre, Estación, Paseo de Colón y Fueros.

🌙 Noche

▶ 23:00

Música, actuación de **Malforta** en la plaza Urdanibia.

▶ 23:30

Música, actuación de la **Orquesta Jamaica Show** en la plaza de San Juan.

▶ 24:00

Animación Musical. Actuación del grupo **Kolpez Blai** en la zona de San Juan.

▶ 00:15

Fuegos Artificiales, a cargo de Pirotecnia Vulcano, que ofrecerá el espectáculo pirotécnico **"Resplandor"**, en la calle Donostia (Barrio de San Miguel).

🌙 Noche

▶ 00:30-2:30

Música, actuación del grupo **VARRY BRAVA**, en la plaza Urdanibia.

▶ 01:00

Animación Musical, actuación del grupo **Pshiyco clown**, en la zona de San Juan.



☀ Mañana

► 08:00

Diana de San Pedro, a cargo de la Banda de Música "Ciudad de Irun", en diversos barrios.

► 08:00

Diana a cargo de Txingudiko Dultzaineroak en diversos barrios.

► 08:00

Salida de la carrera ciclista **C Gran Premio San Pedro** desde las instalaciones de Txingudi. Categoría Elite y Sub-23, hora aproximada de llegada al monte San Marcial a las 13:00 horas. *Organizado por el Club Ciclista Irunés.*

► 10:45

Salida en comitiva de la **Corporación Municipal** desde la plaza de San Juan a la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. del Juncal, acompañados por Irungo

☀ Mañana

Txistulari Taldea, Banda de Música "Ciudad de Irun" y gigantes de la Irungo Atsegiña.

► 11:00

Solemne Misa Mayor en la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. del Juncal, a la que asistirá la Corporación del Excmo. Ayuntamiento. En el ofertorio, el Coro Parroquial, acompañado de miembros de otros coros de la ciudad, interpretará el "Tu Es Petrus" de Eslava.

► 12:00

La **Corporación Municipal** bailará el **Aurresku** a la salida de Misa en la plazoleta del Juncal.

► 12:30

Tradicional Concierto de San Pedro en los Arkupes de la plaza de San Juan, ofrecido por la Banda de Música "Ciudad de Irun".

🌙 Noche

► 21:00

Correcalles desde la plaza Txanaleta. Recorriendo el Paseo de Colón, calle Fueros y calle Mayor, para finalizar en los alrededores de la plaza San Juan, con la participación de la Banda de Música "Ciudad de Irun" y fanfarre Los Tranquilos.

► 21:30

Salida de la **Fanfarre Los Tranquilos** por diversas calles de la ciudad.

🌙 Noche

► 22:00

Rememoración del Acto de las Antorcheras. Salida desde el Ambulatorio Irun Centro, recorriendo las calles Artaleku, Mayor, San Juan, San Marcial, Sargía, Larretxipi, Ermita, Molino de Arbes y Puente de Artía. *Organizado por Pagoki Asociación de Mujeres.*



30



☀ Mañana

▶ **04:00**
Alborada, en los lugares habituales.

▶ **06:00**
* **Diana de Villarrobledo.**
* Inicio del **Alarde de San Marcial.**

☀ Mañana

▶ **11:00**
En el monte San Marcial, **Romería.**

▶ **12:00**
Cumplimiento del Voto Secular del año 1522 por la **Corporación Municipal**, en el monte San Marcial.

🌙 Noche

▶ **22:30–24:00**
Diskofesta para jóvenes hasta **16 años**, en la plaza Urdanibia.

▶ **23:00**
Música, actuación del grupo **La Habana 537**, en la plaza del Ensanche.

🌙 Noche

▶ **00:20**
Diskofesta para jóvenes a partir de **17 años**, en la plaza Urdanibia.

* Iniciativas sociales no organizadas por el Ayuntamiento.



☀ Mañana

▶ 08:00

Concurso de ganado en la plaza Urdanibia. *Organizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Irun e Irungo Euskal Kirolak.*

▶ 10:00

Trikitilaris, en la plaza Urdanibia. *Organizado por Irungo Euskal Kirolak.*

▶ 11:30

Bertsolaris, en la plaza Urdanibia. *Organizado por Irungo Euskal Kirolak.*

▶ 12:00

Exhibición de Deporte Rural, en la plaza Urdanibia. *Organizado por Irungo Euskal Kirolak.*

☀ Tarde

▶ 13:00

Entrega de los **Premios del Concurso de Ganado**, en la plaza Urdanibia.

▶ 16:00

Torneo Open Cadete de Tenis "Ciudad de Irun" en las instalaciones deportivas municipales San Marcial Txingudi. *Organizado por Badia TDP.*

▶ 17:00- 22:00

XX Torneo Padel PIB Ciudad de Irun, en polígono Bidaurre Ureder. *Organizada por Padel Indoor Bidasoa.*

☀ Tarde

▶ 18:00

XXXI Campeonato de Fandango eta Arin-Arin, a continuación **Romería popular**, en la plaza Urdanibia. *Actos organizados por Meakako Adixkideak Dantza Taldea.*

▶ 18:00

Festival de Pelota a mano profesional, en el frontón Urazu.

▶ 19:00

Salida de la **Fanfarre Gauerdí** por plaza del Ensanche y Luis Mariano.

▶ 21:00

Salida de la **Fanfarre Los Perolas** por barrio de San Miguel y alrededores.

🌙 Noche

▶ 22:45

Fuegos Artificiales, a cargo de **Pirotecnia Caballer FX Service S.L.**, que ofrecerá el espectáculo pirotécnico **"Irun Kut"**, en la calle Donostia (Barrio de San Miguel).

▶ 23:15

Festival de Monólogos. Actuación de **Sara Escudero** y **Salva Reina**, presentado por **Nako**, en la plaza del Ensanche.

● 2 DE JULIO
SÁBADO

☀ Mañana

▶ 09:00-21:00

XX Torneo Padel PIB Ciudad de Irun, en polígono Bidaurre Ureder. *Organizada por Padel Indoor Bidasoa.*

▶ 11:00

Torneo Open Cadete de Tenis "CIUDAD DE IRUN", semifinales, en las instalaciones deportivas municipales San Marcial Txingudi. *Organizado por Badia TDP.*

● 3 DE JULIO
DOMINGO

☀ Mañana

▶ 09:00-19:00

XX Torneo Padel PIB Ciudad de Irun, en polígono Bidaurre Ureder. *Organizada por Padel Indoor Bidasoa.*

▶ 12:00

Torneo Open Cadete de Tenis "CIUDAD DE IRUN", finales, en las instalaciones deportivas municipales San Marcial Txingudi. *Organizado por Badia TDP.*



*Cualquier modificación del programa se publicará en www.irun.org



Información del **TRÁFICO** durante las fiestas en las páginas 35, 36 y 37.

Taietan,
Kontro
— **la TU**
zure burua!

En Fiestas —
CONtro
— **la TE!**



ERABILI KOMUNAK
UTILIZA LOS W.C.



EDAN NEURRIAN
BEBE CON MODERACIÓN



ERABILI ZAKARRONTZIAK
UTILIZA LAS PAPELERAS



BIZILAGUNAK EZ MOLESTATU
NO MOLESTES A VECINOS

ES
IRUN
DA





TRAFIKOA ETA GARRAIO PUBLIKOA

TRÁFICO Y TRANSPORTE PÚBLICO

Trafiko mozketak eta aparkatzeko murrizketak



Cortes de tráfico y restricciones de estacionamiento

ALDE ZAHARREKO SARBIDEAK ITXITA

Ekainaren 18, 23, 24, 27 eta 28an, 19:00etatik aurrera, eguneko jarduerak bukatu arte.

Ekainaren 25 eta 26an, 17:00etatik aurrera, eguneko jarduerak bukatu arte.

Ekainaren 29ko 15:00etatik aurrera, uztailaren 1eko jarduerak bukatu arte.

Alde Zaharrean bizi direnak Jesus karrikatik sartu ahalko dira. Eta Arbelaiz kalean bizi direnak, Jesus eta Sarjia kaleetatik.

Santa Elenatik eta Urantzutik Urdanibia plazarako sarbidea ere murriz daiteke, lehen aipatutakoetan ez ezik, plazan egiten diren jai-ekitaldietara zenbat jende joaten den kontuan hartuta.

COLON IBILBIDEA ITXITA

Gipuzkoako hiribidearen eta Eskoleta kalearen artean, egun eta ordu hauetan:

- **Ekainaren 25 eta 26an**, 17:00– 01:00
- **Ekainaren 28an**, 18:00– 01:00
- **Ekainaren 29an eta uztailaren 1ean**, 18:00– 23:00
- **Ekainaren 30ean**, 06:00–01:00

BESTE TRAFIKO MOZKETA BATZUK EGUNERO

- **Ekainaren 25ean, larunbatean:**
 - San Martzial mendira joateko bidea, Santa Elena eta Arbesko Errota (9:30–11:00).
 - Iparralde hiribiderako sarbideak GI-636 errepiderako sarbidetik Coloneraino (20:15–21:45).
- **Ekainaren 28ko astearte gauean:**
 - Donostia, Lepanto eta Esteban Indart kaleak Blas de Lezotik eta Letxunborrotik, Zubimuxu eta Gibenaka biribilguneen artean (23:30–01:00).
- **Ekainaren 29an, asteazkenean:**
 - San Martzial mendira joatea eta aparkatzea (8:00–14:00).
- **Ekainaren 30ean, ostegunean:**
 - San Martzial mendira joatea eta aparkatzea (06:00etatik).
- **Uztailaren 1ean, ostiralean:**
 - Donostia, Lepanto eta Esteban Indart kaleak Blas de Lezotik eta Letxunborrotik, Zubimuxu eta Gibenaka biribilguneen artean (22:00–23:15).

CIERRE ACCESOS PARTE VIEJA

18, 23, 24, 27 y 28 de junio, desde las 19:00 horas hasta el final de las actividades diarias.

25 y 26 de junio, desde las 17:00 horas hasta el final de las actividades diarias.

Desde las **15:00 horas del día 29 de junio hasta** el final de las actividades diarias del **1 de julio**.

Los **residentes** a la parte Vieja podrán acceder por la c/Jesús. Y los de la c/Arbelaiz, por las calles Jesús y Sargia.

El acceso a la plaza Urdanibia desde Santa Elena y Urantzutik podrá verse restringido además de los ya señalados en función de la afluencia de público a las actividades festivas en la plaza.

CIERRE DEL Pº DE COLÓN

Entre la avenida de Guipuzkoa y calle Escuelas, los días y horarios:

- **25 y 26 de junio**, 17:00– 01:00
- **28 de junio**, 18:00– 01:00
- **29 de junio y 1 de julio**, 18:00– 23:00
- **30 de junio**, 06:00–01:00

OTROS CORTES DE TRÁFICO DIARIOS

- **25 de junio, sábado:**
 - Accesos al monte San Marcial, Santa Elena y Arbesko Errota (9:30–11:00).
 - Accesos a la Avda. Iparralde desde el acceso a la GI-636 hasta Colón (20:15–21:45).
- **Noche del 28 de junio, martes:**
 - Calles Donostia, Lepanto y Esteban Indart desde Blas de Lezo y Letxunborro entre las rotondas de Zubimuxu y Gibenaka (23:30–01:00).
- **29 de junio, miércoles:**
 - Acceso y estacionamiento al Monte San Marcial (8:00–14:00).
- **30 de junio, jueves:**
 - Acceso y estacionamiento al Monte San Marcial (desde las 06:00).
- **1 de julio, viernes:**
 - Calles Donostia, Lepanto y Esteban Indart desde Blas de Lezo y Letxunborro entre las rotondas de Zubimuxu y Gibenaka (22:00–23:15).



TRAFIKOA ETA GARRAIO PUBLIKOA

TRÁFICO Y TRANSPORTE PÚBLICO



Aparkatzeko debekuak



Prohibiciones de aparcamiento

- **SAN MARTZIAL KARRIKA.** Ekainaren 23tik uztailaren 1era, zama-lanak izan ezik (08:00–13:00).
- **PRUDENCIA ARBIDE KALEAN** (goranzko aldea). Ekainaren 23tik uztailaren 1era.
- **ZABALTZA PLAZA** (motoentzako erreserbatua), egunero, 13:00etatik aurrera. Ekainaren 23tik uztailaren 1era bitartean.
- **AMA XANTALEN.** 13:00etatik aurrera, jarduerak bukatu arte. Ekainaren 18an eta ekainaren 23tik uztailaren 1era.
- **ISTILLAGA PLAZA.** Ekainaren 24tik 29ra.
- **LEGIA ETA BERROTARAN KALEAK** Ekainaren 20tik uztailaren 3ra.
- **DONOSTIA KALEA** (Luis de Urantz kaleetik Lepanto kalera). Ekainaren 27tik uztailaren 3ra.
- **ALDE ZAHARRA, SAN MARCIAL, ELIZA, JUNKALEKO PLAZATXOA, FORUEN KARRIKA, KARRIKA NAGUSIA, ARTALEKU, PRUDENCIA ARBIDE ETA GIPUZKOAKO HIRIBIDEA (BEHERANZKO ERREIA).** Ekainaren 29an, 13:00etatik eta ekainaren 30ean egun osoan.
- **CALLE SAN MARCIAL.** Del 23 de junio al 1 de julio, excepto carga y descarga de 8:00 a 13:00.
- **CALLE PRUDENCIA ARBIDE** (lado subida). Del 23 de junio al 1 de julio.
- **PLAZA ENSANCHE** (Reservado motos) todos los días a partir de las 13:00. Del 23 de junio al 1 de julio.
- **SANTA ELENA.** Desde las 13:00 horas al final actividades 18 de junio y del 23 de junio al 1 de julio.
- **PLAZA ISTILLAGA.** Del 24 al 29 de junio.
- **CALLES LEGIA Y BERROTARÁN.** Del 20 de junio al 3 de julio.
- **CALLE SAN SEBASTIÁN** (De Luis de Urantz a Lepanto). Del 27 de junio al 3 de julio.
- **PARTE VIEJA, SAN MARCIAL, IGLESIA, PLAZOLETA JUNKAL, FUEROS, MAYOR, ARTALEKU, PRUDENCIA ARBIDE Y AVDA. GIPUZKOA (CARRIL DE BAJADA).** Del 29 de junio a las 13:00h al 30 de junio, durante todo el día.

Disuasi aparkaleku eta parkingetara sartzea



Acceso parkings y estacionamientos disuasorio

- **SAN JUANGO PARKINGA** Prudencia Arbide kaleetik sartzea aholkatzen da.
- **COLONEKO PARKINGA** Gipuzkoa hiribidetik sartzea aholkatzen da.
- **DISUASI APARKALEKUA**
 - **Dunboa Ikastetxea,** Ekainaren 22tik uztailaren 2ra.
 - **Eguzkitza BHI ikastetxea eta CEPA (Berio k.),** ekainaren 22tik uztailaren 2ra.
 - **Lekaenea ikastetxea,** ekainaren 27tik uztailaren 2ra.
- **PARKING DE SAN JUAN.** Se aconseja el acceso por la c/Prudencia Arbide.
- **PARKING COLÓN.** Se aconseja el acceso por la avenida de Gipuzkoa.
- **PARKING DISUASORIO**
 - **Colegio Dunboa,** del 22 de junio al 2 de julio.
 - **Colegio BHI Eguzkitza secundaria y CEPA (c/Berio),** del 22 de junio al 2 de julio.
 - **Colegio Lekaenea,** del 27 de junio al 2 de julio.

TAO zerbitzua



Servicio OTA

TAO GABEKO EGUNAK

7., 10. eta 11. guneetan (Behobiako eta Santiagoko gune komertzialetan), **ekainaren 29an, 15:00etatik aurrera, eta ekainaren 30ean, egun osoan.**

Gainerako guneetan, **ekainaren 29an** (arratsaldean), eta **ekainaren 30ean,** egun osoan.

DÍAS SIN OTA

En las zonas 7, 10 y 11 (zonas comerciales de Behobia y Santiago) el **29 de junio a partir de las 15:00h y 30 de junio, durante todo el día.**

Resto de zonas el **29 de junio** (por la tarde) y **30 de junio,** durante todo el día.

Garraio publikoa



Transporte público

IRUNBUS

Autobusetako lineek ibilbideak eta ordutegiak aldatuko dituzte, eta garaiz emango da aldaketa horien berri Irunbus APPn, geltokietan bertan eta www.irun.org webean

IRUNBUS

Las líneas sufrirán modificaciones en sus recorridos y horarios las cuales serán informadas puntualmente en la APP Irunbus, en las propias paradas y en la web municipal.



TRAFIKOA ETA GARRAIO PUBLIKOA TRÁFICO Y TRANSPORTE PÚBLICO

Garraio publikoa



Transporte público

GAUTXORI (GAUEKO AUTOBUSAK)

Ekainaren 17tik uztailaren 1era arte. Lineen burualdeak: **Gipuzkoa 1**, Behobiaranzko irteerak, eta **Gipuzkoa 4**, Kateranzko irteerak.

Eskaripeko geroalekua

Geratu behar duzun lekua bi geroalekuren artean baldin badago, autobusera igotzen zarenean, abisatu gidariari non geratu nahi duzun.

TAXI ZERBITZUA

Taxi geltokiak Iparralde hiribidera (Kolon pasealekuaren ondoan) eramango dira egun eta ordutegi hauetan:

- Ekainak 25 eta 26, 17:00–01:00
- Ekainak 28, 18:00–01:00
- Ekainak 29 eta uztailak 1, 18:00–23:00
- Ekainak 30, 6:00–01:00

GAUTXORI, AUTOBUSES NOCTURNOS

Desde el 17 de junio al 1 de julio. Cabecera de las líneas: **Gipuzkoa 1** para las salidas hacia Behobia y **Gipuzkoa 4** para las salidas hacia Ventas.

Servicio de Parada a demanda

Si tu destino está entre dos paradas, al subir avisa al conductor dónde quieres bajarte.

SERVICIOS DE TAXI.

Las paradas de Taxi se trasladarán a la avenida Iparralde (junto al paseo de Colón) los siguientes días y horarios:

- 25 y 26 junio, 17:00–01:00
- 28 junio, 18:00–01:00
- 29 junio y 1 julio, 18:00–23:00
- 30 junio, 6:00–01:00

EKAINAK 30, IGOERA SAN MARTZIAL MENDIRA

Garraio publikoa bakarrik igo ahal izango da: autobusak eta taxiak.

TAXIA

Nafarroa hiribideko biribilgunean egongo da geroalekua.

AUTOBUSA

Irteera: Antonio Valverde kalea (Udaltzaingoaren ondoan).

Ordutegia: 09:30etik 14:30era.

Precioa: 1,50€ joanaldia eta 3,00€ joan-etorria. 0–3 urtekoak, dohainik.

30 DE JUNIO, SUBIDA AL MONTE SAN MARCIAL

El acceso sólo estará permitido para transporte público: bus y taxi.

TAXI

La parada estará en la rotonda de la Avda. Navarra.

AUTOBÚS

Salida desde la calle Antonio Valverde (junto a la Policía Local)

Horario: de 9:30 a 14:30 horas.

Precio: 1,50€ ida y 3,00€ ida/vuelta.

0–3 años gratis.

Prebentzioko jardueran jaietan



Actividades preventivas en fiestas

Ekainak 18: Botiltzarra Urdanibia plaza inguruan, La Mala Rodríguez kontzertuaren bitartean.

Ekainak 25: Gazte-koadrilen bazkaria ondoren alkoholemia prebentiboa Ficoba 17:00etatik 20:00etara.

Ekainak 23 eta 28: Ailaket-en eskutik Testing eta drogei buruzko informazioa Urdanibia plazan 24:00–03:00.

18 de junio: Botiltzarra en los alrededores de la plaza Urdanibia durante el concierto de la Mala Rodríguez.

25 de junio: Alkoholemia preventiva en Ficoba de 17:00 a 20:00, tras la comida de cuadrillas.

23 y 28 de junio: Testing e información sobre drogas con Ailaket!! en la plaza Urdanibia de 24:00 a 03:00.

Biolentzia matxisten informazio puntuak



Puntos de información sobre violencia machista

Ekainak 18 de junio / Urdanibia plaza / 22:30–02:30.

Ekainak 23 de junio / Urdanibia / 22:30–02:30.

Ekainak 25 de junio / Ficoba / 17:00–20:00.

Ekainak 25 de junio / Urdanibia / 22:30–02:30.

Ekainak 26 de junio / Istillaga Plaza / 22:30–00:00.

Ekainak 28 de junio / Urdanibia / 22:00–02:00.

Ekainak 30 de junio / Urdanibia / 22:30–03:00.



**Gora
Irun**

**Gora
San
Marcial**

2022



BIDASOENEA

Urban&Green Living Homes

Desde **140.000€** - Viviendas libres de 1, 2, y 3 dormitorios
(Más I.V.A.)



BIDEOSOA

Gardens



Próximo lanzamiento

Viviendas libres de 1, 2, 3 y 4 dormitorios

Bidasoenea y Bideosoa, son los lugares que acompañan a Irun en su transformación hacia una ciudad abierta, conectada y referencia en un estilo de vida sostenible.
Una nueva manera de vivir, en el Irun del futuro.



MOYUA

larrain.eus

ZURE IRITZIA TU OPINIÓN



SKYLINE

276 boto/votos

Aurtengo kartel irabazlea **"Skyline"** izenburuko lana izan da, **Iune Mecoleta Eseverri** gaztea. **Akzesita Aitor Espie Sánchezentzako** izan da.

Guztira **964** irundarrek parte hartu dute bost finalisten artean kartela hautatzeko bozketan. Honela banatu dira botoak:

El cartel ganador de este año ha sido la obra titulada **"Skyline"** de la joven **Iune Mecoleta Eseverri**. El accésit ha sido para **Aitor Espie Sánchez**.

Un total de **964** iruneses e irunesas han participado en la votación para elegir el cartel entre los cinco finalistas, con la siguiente distribución de votos.



ACCESIT

SUBIDA A LA ERMITA
143 boto/votos



TXAPELGORRIS

219 boto/votos



HASIERA

163 boto/votos



TRAS DOS AÑOS DE "SIESTA"

163 boto/votos

Aurtengo jaietako programan parte hartzen duten musika-taldeak hautatzeko, **2.300** irundarrek baino gehiagok parte hartu zuten.

En la **elección de grupos de música** que participan en el **programa de las fiestas de este año** participaron más de **2.300** iruneses e irunesas.

IRUNGO JAIETARAKO GOMENDIOAK ETA AHOLKUAK

RECOMENDACIONES Y CONSEJOS DURANTE LAS FIESTAS DE IRUN



ZAINDU ZURE GAUZAK VIGILA TUS PERTENENCIAS

Jende asko biltzen den lekuan, lapurreta txikiak gertatu litezke, edo zerbaite galdu. Beraz, kontu handiz ibili beharra dago. Susmorik txikiena ere izanez gero, jo Ertzaintzara edo Udaltzaingora.

En grandes concentraciones de gente, pueden producirse pequeños hurtos o pérdidas, por lo que es importante extremar las precauciones. A la mínima sospecha dirigirse a la Ertzaintza o Policía Municipal.



ZAINDU UMEAK CUIDADO CON LOS/AS NIÑOS/AS

Askotan galtzen dira adingabeak, jende asko denean kontuz ez ibiltzeagatik. Komeni da biltzeko toki bat finkatzea haurra familiaren ondotik galtzen bada ere. Oso txikiak baldin badira, idatzi iezaezu harremanetarako telefono bat.

Son frecuentes las pérdida de menores, debido a las aglomeraciones y los descuidos. Se recomienda establecer un punto de reunión en caso de que el/la niño/a se pierda de la familia, si son muy pequeños/as apunte un teléfono de contacto.



DIBERTSIOA ETA JAIA EZ DAUDE GIZALEGETIK APARTE LA DIVERSIÓN Y LA FIESTA NO ESTÁ REÑIDA CON EL CIVISMO

Hiri-altzariak denonak dira, eta horrexegatik ere zaindu behar ditugu. Zaratagatik-eta eragozpenak sortu ahal dizkiegu beste batzuei.

El mobiliario urbano es de todos por ello debemos cuidarlo. Las molestias y los ruidos que se generan pueden afectar a terceros.



EZ GIDATU, ALKOHOLIK EDAN BADUZU EVITAR LA CONDUCCIÓN SI SE HA BEBIDO ALCOHOL

Edanez gero, hobe paseo bat ematea, edo autobusa edo taxia hartzea.

Si se tiene previsto beber, mejor optar por dar un paseo, coger el autobús o pedir un taxi.



ESTABLEZIMENDU PUBLIKOEI GOGORARAZTEN DIEGU DEBEKATUTA DAGOELA 18 URTETIK BEHERAKOEI ALKOHOLA SALTZEA RECORDAR A LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS LA PROHIBICIÓN DE VENDER ALCOHOL A LOS MENORES DE 18 AÑOS



GALDUTAKO GAUZEN ZERBITZUA SERVICIO DE OBJETOS PERDIDOS

HAZek kudeatzen du zerbitzu hori, aurkitzen duzuna entregatu dezazun edo galdu duzuna berreskuratu. El SAC gestiona este servicio cuya finalidad es que entregues lo que has encontrado o recuperes lo que has perdido.

HAZ Herriarrentzako Arreta Zerbitzua.
SAC Servicio de Atención Ciudadana.
c/ San Marcial, 2.

Tel. 010 - 943 50 51 52

